

HANYU JINXIU JIAOYU DUO JIAODU YANJIU

汉语进修教育多角度研究

王瑞烽 王俊毅 主编



HANYU JINXIU JIAOYU DUO JIAODU YANJIU

汉语进修教育多角度研究

王瑞烽 王俊毅 主编



本课题为北京语言大学校级科研项目
(中央高校基本科研业务专项资金资助), 项目编号为 14YJ160201

图书在版编目(CIP)数据

汉语进修教育多角度研究 / 王瑞烽, 王俊毅主编.

—北京: 中国书籍出版社, 2015. 6

ISBN 978-7-5068-4914-2

I. ①汉… II. ①王… ②王… III. ①汉语—对外汉语教学—教学研究—文集 IV. ①H195.3-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第100895号

汉语进修教育多角度研究

王瑞烽 王俊毅 主编

策划编辑 安玉霞

责任编辑 安玉霞

责任印制 孙马飞 马 芝

版式设计 中尚图

出版发行 中国书籍出版社

地 址 北京市丰台区三路居路 97 号(邮编: 100073)

电 话 (010) 52257143(总编室) (010) 52257140(发行部)

电子邮箱 yywhbjb@126.com

经 销 全国新华书店

印 刷 北京温林源印刷有限公司

开 本 710 毫米×1000 毫米 1/16

字 数 325 千字

印 张 18.25

版 次 2015 年 6 月第 1 版 2015 年 6 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5068-4914-2

定 价 49.00 元

版权所有 翻印必究

编委会

主 编 王瑞烽 王俊毅

编委会 (以音序排列)

胡 波 李小丽 彭志平

王俊毅 王瑞烽 魏德胜

邢红兵 张 辉

前 言

北京语言大学汉语进修学院于 2003 年成立，主要承担来华留学生汉语言进修教育和专科教育、汉语国际教育硕（博）士专业教育、港澳地区及海外华人的汉语普通话培训、国际汉语教师培训工作。汉语进修学院自成立以来，一直重视科学研究，每年举办一届科研报告会，至今已经成功举办了十一届。2014 年第十一届科研报告会后，学院学术委员会一致认为，多年来的科研报告会产生了大量有理论和实用价值的学术论文，这些论文大部分已经正式发表，但是有一部分论文还没有公开出版，有必要从中精选出部分论文结集出版。这项工作既是对多年来学院科研报告会的总结和回顾，也是对学院教师积极从事科研工作的鼓励和肯定。

学院学术委员会对第十一届科研报告会的 48 篇论文进行了匿名评审，最后选定 23 篇论文入选本论文集。除此以外，学术委员会还从第八届、第九届、第十届科研报告会的获奖论文中选出 6 篇入选本论文集。本论文集的 29 篇论文主要涉及语言教学研究、文化教学研究、汉语习得研究、语言本体研究、语言测试及教育技术研究。这些研究从不同角度对汉语进修教育的学习者、教师、教材和教法进行了深入和全面的研究，因此，本论文集定名为《汉语进修教育多角度研究》。

本论文集的作者大都是长期在教学一线工作的中青年教师，他们在长期的教学工作中积累了丰富的感性认识和经验，发现了大量“鲜活”的教学问题，同时，他们都具备优良、完善的教育背景，有着较强的科研能力，因此，他们的研究既有理论的深度，又有实践的价值，是“问题导向”的研究，也是理论和实际相结合的研究，其研究具有鲜明的应用性和实践性的特色，令读者读后感觉有启发、有收获。汉语进修教育作为汉语国际教育的一个重要组成部分，和这个学科一样，特别重视和强调研究的应用性和实践性，这是汉语进修教育和汉语国际教育的特色之所在，而且这样的研究才具有更强的生命力和活力。

汉语进修学院学术委员会对于本论文集的编选做了大量的工作，王俊毅老

师、胡波老师和白浩老师对于论文的组织 and 编校付出了大量的心血，向他们的辛勤劳动表示感谢。同时，还要诚挚地感谢北京语言大学学院级科研项目（中央高校基本科研业务专项资金资助）经费的支持，感谢中国书籍出版社为我们提供了论文集出版的宝贵机会，感谢本书编辑安玉霞女士所做的细致的编辑工作。

北京语言大学汉语进修学院
《汉语进修教育多角度研究》编委会
2015年3月1日

目 录

语言教学研究	1
由“点”及“面”促进听说教学的尝试	胡 波 3
对外汉语辅助教学策略与有效教学	李小丽 11
中美汉语教学“讲练—复练”模式的合流及借鉴	张 莉 17
对外汉语语段教学的问题探析	牟世荣 26
图式理论与初级汉语阅读教学	张熙昌 33
对外汉语中级写作课的实验与分析	张 卓 40
模拟口腔动画辅助汉语语音教学	金娅曦 46
来华留学预科生计算机基础课教学研究 ——以北京语言大学为例	白 浩 56
不同成长阶段教师的课堂语音教学策略差异研究	严 彦 66
文化教学研究	77
八十年代留美文学中的“文化休克”现象 ——跨文化交际的个案研究之一	李东芳 79
文化教学的独特策略：从“冲突”到“理解” ——对文化教学中三类“冲突”的个案分析	陈 莹 90
九州之外复有九州 ——以《真腊风土记》《岛夷志略》为代表的元代域外民俗文献研究	陈 莹 97

汉语习得研究 107

- 中高级水平日汉双语者心理词典的表征 郝美玲 庞思思 109
- 一次不成功的引导性阅读策略实验：关键词引导法
——兼论初级汉语阅读课教学目的 田 靓 119
- 初级阶段来华留学生学习风格及其对学习成绩的影响 陈天序 127
- 东南亚华裔学生动词“看”的搭配情况考察 雷 朔 136

语言本体研究 151

- 谓词性宾语的动性研究 王俊毅 153
- 现代汉语“男”、“女”构词不对称研究 孟艳华 165
- 汉语普通话双音节句中语调对第三声的影响 王 瑞 178
- 汉字形体发展中的正俗相谐共变 徐秀兵 185
- 语义的量子特征 隋 岩 192
- 浅谈汉日同形词的词义对比与翻译
——以「痛恨の極み」等词语的汉译为例 张建华 204
- 汉语“之”字结构的韵律模式研究 骆健飞 216
- 汉语单双音节同义动词的韵律形态研究 骆健飞 227
- 现代汉语书面语中连词“则”的考察 李 琳 236

语言测试及教育技术研究 245

- 汉语水平测试中语法题的题型 龚君冉 247
- 基于人工神经网络预测汉语阅读理解测验题目难易度 韩 菡 257
- 普通话测试命题说话项的几种
典型偏误及教材练习形式的设计 刘 烨 268
- 基于字高提取数字墨水单字的自适应方法 白 浩 276

语言教学研究

由“点”及“面”促进听说教学的尝试

胡 波

提要 《成功之路提高篇听和说》和《成功之路跨越篇听和说》分别于2013年和2014年出版。本文通过梳理该教材的编写理念,展现教学内容由“点”及“面”递进式呈现和听说相互促进等编写思想在教材中的运用;通过举例和分析,说明教材如何对学习内容总量、练习数量进行控制,并说明练习编排的方法和依据。

关键词 教材 学习内容输入 递进式扩大信息量 听说结合

一、教材编写及课堂教学相关理论

要把“输入”变为“吸入”,关键在教师。教师的作用在于不断地了解学生的外语能力达到什么水平,不断地引导学生向新的水平发展。选择合适的教材(既要高于学生的水平,又不要脱离学生的水平)就显得十分重要。(桂诗春,1985)不过,这需要一个前提,即有合适的教材可选。因此编写适合学生水平的教材同样十分重要。为学习者提供一套适合的教材是我们在编写《成功之路提高篇听和说》和《成功之路跨越篇听和说》(以下简称《提高篇听和说》和《跨越篇听和说》)过程中所追求的一个重要目标。

中高级阶段的语言学习者其口语表达能力与语言知识的发展水平很不平衡,表现为说话时很少使用较高级别词汇,偶尔用的时候,又常常出错。这种情况与语言学习规律有关,但是与该阶段的训练方法也有一定关系。我们希望这套教材通过内容安排及练习的设计,为学习者搭建熟练和掌握语言知识的平台,实现迅速准确地运用语言知识、从而达到脱口而出的程度。

刘珣(2000)认为语言教学,不论是结构、功能还是文化,都应体现由易到难、由近及远、由具体到抽象、先简后繁、先一般后特殊、循序渐进的原则,便于学生学习。由于语言知识和技能的掌握不可能一次性完成,在教材编写和课堂

教学中都应采取循环往复、加强重现、以旧引新、逐步深化、螺旋式提高的原则。关于教材的实用性,他指出,教学内容要从学习者的需要出发,应该是学习者进行交际活动所必需的,是在生活中能马上应用的,也是学习者急于要掌握的。要有利于贯彻精讲多练的原则。既要提供必要的理论知识,更要提供大量的、充分的练习。练习是获得技能的主要途径之一,是教材中的主要部分。

如何考察教材的练习?美国国家外语资源中心(National Foreign Language Resource Center, 1999)的“外语多媒体软件评核系统”中有关听力部分的评核标准指出,对听后活动要从三方面考察:(1)听后活动是否基于特定的信息形式特征;(2)引导学生特别注意的形式特征是否经过慎重挑选;(3)听后活动是否可以促进对词汇的获得。(胡波, 2011: 51)对于练习的有效性有学者认为,练习题的有效性是指练习题在多大程度上练到了它想练的东西,在多大程度上达到了它想达到的目的。(杨翼, 2010)而就练习的作用而言,刘颂浩(2009)认为,语言教学总是在追求效益最大化,主要途径之一,是让练习兼顾多种功能,实现多个目的。在教材编写的相关理论指导下,《提高篇听和说》和《跨越篇听和说》在遵循教学内容适合学习者水平、满足学习者需要原则的同时,努力探索教材的内在科学性,力求使本套教材教得顺手、学得有趣、记得深刻。

二、由“点”及“面”式输入学习内容

近几年对于课堂输入的研究有一个新趋势,认为输入量不宜过大,当学习内容超过学习者可接受的量时,不利于达到学习效果,而适中的输入量既能满足新知识的获取,又能充分地理解及内化,达到学以致用效果。所以,《提高篇听和说》和《跨越篇听和说》严格控制输入量,两课时要学的内容为十几个生词、两三个表达式和一篇五百字左右的课文。教学目标是让学生当堂课上理解并识记生词、表达式,理解课文,并运用新词语和课文提供的语言,在新语境中进行比较流利的表达。这个不大不小的量如果要当堂消化,并不轻松。要实现新知识能够当堂应用,前提是要使学习者既能够完全理解新语言现象,又能够深刻记忆。

教学中促进学习者记忆最好的办法是提高语言点的复现率和有针对性的练习。复现的次数多了,记忆的概率相应就会增加。“复现”不是简单的重复,而是在教材中巧妙地进行安排。为此我们对每课教学内容的输入做了由“点”及“面”的输入安排,这是一种类似于滚雪球式的输入。“点”是指表达式、熟语和课文中的重点词语。“面”则分为两个层次:一是指针对表达式、熟语和重点

词语理解编写的小对话；二是课文。“点”的作用是帮助学习者了解表达式的意义和语用功能；“面”的作用是帮助学习者在语境中加深语言点的理解，同时也是为了使课文理解起来更加顺畅。

2.1 “学”“听”“说”层层渗透

“学”针对的是语言点学习。这部分是每课教学需要重点讲练的内容。我们把表达式和熟语作为学的内容，这部分内容以例解的形式呈现。每个词语都提供了可供自学的拼音、翻译、中文释义和例句。这是考虑到中级阶段学生的语言理解能力已经达到了自学水平，他们在预习新课时，通过教材中所给表达式的语义解释及用法举例，对新表达式的语义和用法就可以大致了解，从而加强课上学习的主动性。

“听”针对的是听含有新语言点和重点词语的小对话和课文。对话只有一个话轮，又有语境配合，所以理解难度不大。在“学”的层面，学生只完成了意义的理解，而在“听”的层面，学生不仅能够加深语言点的理解，而且还可以了解它的功用。这项训练可以使学习者比较轻松地熟悉新语言点，而且更加便于掌握。课文也是通过语音的方式输入。听是获取信息的重要途径。听懂的信息更容易记忆。听说课的课文为语音输入，这是惯例。但是我们认为输入并不能止于听课文，听力理解也不应止于简单的听懂，而是应该从培养听力理解技能的角度进行训练。在小对话的理解训练后，接着是“听一个句子，选择恰当的应答”，这两项练习是每课内容从理解到应用的一个小高潮。此外有针对性的练习还有复述。听懂并复述也是便于长时记忆中的信息储存和提取的有效训练方式。

“说”针对的是课文内容的表达练习和模拟交际活动。“听”是手段，“说”是目的，这两种活动相互依存，相互促进。胡波（2011：51）“说”的训练是本教材非常重要的一项内容。我们在编写口语表达练习时，奉行在语段中学习词语、在语境中练习会话，以及语段复现和模拟应用相结合的原则。也就是说我们希望学生在学完一课内容后，能够准确复述课文的全部或部分内容，并能够在模拟交际任务中，准确恰当地使用所学的语言知识。

我们认为“听”是为“说”提供尽可能丰富的语言素材；“说”是为了更好地体现“听”的效果，以及更大范围地使用语言材料。

2.2 递进式扩大信息量

由“点”及“面”的输入其目的是不断增加单次信息输入的量，而不是一

次性输入。这种方法类似于滚雪球。在本套教材中,最先输入的是语言点,进而输入小对话,最后输入课文。在完成语言点输入之后输入小对话,这是从点到面的第一次扩展。而小对话不仅包含语言点,并且有些对话就是根据课文的某些信息改编而成,所以理解小对话就是在为理解课文做热身。由分散的课文信息输入到全篇课文输入,这是从点到面的第二次扩展。经过前面的几个环节铺垫后,课文更容易理解,学习者掌握的内容也会更多。

递进式输入的另一个好处是提高复现率,这符合认知规律和第二语言学习特点。本教材的语言点分布在每课的表达式介绍、对话理解、课文、课文练习和拓展练习中。其实教材中语言知识的复现,不仅是在本课中复现,还要求在整个教材中复现。本教材秉承了这一原则,上册表达式做到了每课平均9次复现,下册做到了每课平均9次以上复现,有些比较难的熟语也尽量增加复现。下表是对本教材前两课中表达式和熟语复现率的统计:

词语	本课复现	所属教材	《提高篇》复现	《跨越篇》复现
哪儿啊	9	《提高篇》	11	
再说	11	同上	25	9
摸不着头脑(熟语)	7	同上	11	
不是个事(熟语)	7	同上	9	3
各有各的	13	《跨越篇》		19
不管怎么说	13	同上		16
好在	11	同上		19
这下可好	9	同上		13
到头来	16	同上		18

三、由“听”到“说”展开训练

教材内容如何能够最大化地被学习者吸收,除了在输入方式上的考虑以外,另一个重要的方面就是控制好输入内容和练习量。练习量不能太大的根本原因在于,如果练习量过大,学习者接触课文的时间和数量就会大为减少。(刘颂浩,2009)

这套教材的听力训练和口语训练都是依据同一个文本进行,这是保证两种训练量不会太大的重要原因。我们认为如果将语音输入和口语产出的训练结合起来就能够实现最大化地吸收学习目标,前提是听和说训练的内容真正一体

化,即听什么、说什么。以往听说课有“听”与“说”不搭界的情况,即听是一套,说是一套,其交集只是某一类话题。这种情况看上去似乎是在进行听说训练,但本质上不过是就同一个话题进行“听”或者“说”的训练,结果往往不是将“听说课”上成了“听力课”,就是将其上成了“口语课”。(田靓,2011:63)而听什么、说什么这种“听说一体化”可以使学习者学多少,理解多少;学多少,用多少。围绕听到的内容说,可以让“听”来带动“说”,“说”来促进“听”,从而达到听说能力双双提高的目的。为此我们明确了将“听”和“说”训练基于同一语言材料进行的原则。

3.1 控制练习数量、细化练习层次

课堂的教学时间是有限的,如果要在有限的时间内,使学生新获得的语言知识和信息得到充分调动和使用,就需要一系列设计合理的反馈活动。(胡波,2011:51)正如教学要遵守由易到难、循序渐进的原则,练习也是如此。练习题的层次维度是保证学习内容得到充分练习的重要因素。练习数量既不能多,也不能太少。刘颂浩(2009)认为如果练习量过大,学习者接触课文的时间和数量就会大为减少。练习量和课文量是一对矛盾,在二者之间应该保持平衡。正是考虑到这些因素,本教材在练习编排上遵循了由易到难的原则,在练习目的上考虑了复习强化、归纳总结和拓展提高三个方面。练习的安排由听到说、由听小对话到听课文;由复述课文中的一小段话到复述全篇课文;由说课文的内容到与课文相关话题的讨论。以下是本教材的练习顺序:

- (1) 听小对话,选择正确答案;
- (2) 听一句话,听后做出恰当的应答;
- (3) 听课文,选择正确答案或听后判断正误;
- (4) 根据提示词用一段话回答下列问题;
- (5) (根据课文的内容)讨论;
- (6) 根据所给情景和所给提示完成对话;
- (7) 小组活动。

在这个安排下,听与说、简短对话与语段表达、复习强化与拓展练习分层次进行,训练的强度也逐渐加强。

3.2 要求明确、强化记忆

强化记忆是我们编写练习的目的之一。我们发现,学生总是习惯使用初级阶

段学习的词语，而回避本阶段的新词语，究其原因是因为初级阶段多采用听说教学法，那种大强度的训练可以使学习者对学习内容有很深刻记忆，随着学习层级的提高，学习内容容量的加大，一般来说，中高级教学往往陷入“词海”的包围，学习词汇时多采用对比分析或语境理解的教学方式，操练较少，学习内容自然记忆不深。笔者认为，对于汉语学习者而言，即使到了中高级阶段，他们学习的时间也不过一年到两年，这个时间对于掌握一门新的语言来说还是太短了，所以虽然我们把这个阶段定义为中高级，但是学习者的真实水平仍然是初级。对这个阶段的学生来说，强化记忆仍是很重要的训练手段。本教材在强化记忆上想了一些办法，如多次呈现语言点，以及增加有针对性的练习。例如，“根据提示词回答问题”的形式，学生要把提示的词语都用上，就必须记忆课文，然后用一段话复述出来。对于这项练习有的学生反映比较难，但同时又表示有用。学生的矛盾心理恰恰说明这种能力是他们的弱项，也说明进行该训练的必要性。根据提示词进行复述的训练是目前被广泛采用的一种教学活动，在北京语言大学教务处举办的观摩课上，多位教师采用了这种方法。^①

3.3 深理解、交际搭台

练习的终极目的是培养学习者用目的语进行交际的能力（刘颂浩，2009）。

语境对信息理解与掌握有很强的辅助作用，所以这部教材的听说训练项目均结合语境进行。如“听一句话，做出恰当的应答”，就是让学生结合语境，使用所学表达式说自己的话的简单交际活动。另外，“说一说”中的“根据所给情景和提示完成对话”，是一项表达式的应用练习。与其他教材的表达式练习不同的是，我们给学生提供的是一个基本上能够用上一课中所有表达式的完整对话，学生必须充分理解对话，并借助上下文的语境，才可能完成这项练习。

另外，我们在学习内容中为语用功能的学习与应用搭建了一个平台。这在表达式列表、听力理解练习和交际练习中都得到了体现。通过这三部分，学习者基本上能够对语用功能完成从认识到理解，从理解到应用的认知过程。

四、调查问卷分析

为验证教学效果是否实现了教材编写理念，也为说明教材的练习安排是否满

^① 崔希亮（2011）《对外汉语听说课优秀教案》，北京：北京语言大学出版社。

足了学习者的需求,我们曾特别做了一个问卷调查,了解学生使用这套教材的体会。调查对象为中级(下)50个学生。

调查结果显示学生的反馈意见与练习编写目的基本吻合。这主要体现在以下三点:(1)教材中的很多项练习是为理解和应用表达式服务的,而85%的调查者认为练习对理解表达式和词语很有帮助或有比较大的帮助;(2)学习内容当堂消化,调查显示,有65%的人能够记住当堂所学内容的70-80%;(3)我们希望能够在此阶段加强语段表达能力训练,调查结果显示有一半的学生选择了口语练习对提高说一段话的能力有帮助。

当然,任何一本教材都不可能做到让所有学习者都满意。由于学习者存在个体差异,需求自然也不同。调查也反映了学生们的倾向性。有的学生内向,不喜欢说话,特别是不善于跟别人讨论问题,所以这类学生不喜欢小组形式的口语练习;有些学生则相反,特别喜欢说,他们就认为说的练习特别好,甚至认为还应该加强;有些学生把听说课作为提高听力理解能力的课程对待,希望听说课上听的训练有助于提高其HSK成绩,这样的学生就会对听的训练有更多的要求,而不喜欢口语表达的训练。

五、结论

编写教材是一件复杂的工作,正像刘珣所说,编写者要具备语言学、心理学、心理语言学和教育学等方面的理论。这对编写者自身水平提出了很高的要求。本人及编写小组成员在决定承担《提高篇听和说》及《跨越篇听和说》的编写工作后,首先做了一些教材调研工作,并通过向教师和学习者发放问卷调查的方式,总结以往教材的优点,发现问题。虽然工作说不上系统,但是我们在研究的基础上,结合多年教授听说课的经验,发现了这门课程需要解决的一些问题。在编写小组成员的共同探讨中,我们的思路越来越清晰,为这套教材确定编写方针:即课文简短、语言通俗、应用性强、练习目的明确、操作简便。

本套教材正式出版前经过两年试用,试用期内多次听取使用者的意见,结合被调查者反应的听和说的比例问题和增加真实交际活动的意见,我们对教材做了几番调整。教材正式出版后,尽管肯定的意见为主,但是我们发现听和说的矛盾在本套教材中仍然没有得到很好解决,模拟交际活动与真实交际活动很难自然对接,这些问题只好留给以后的研究者来解决。